

Joana CASENAVE

L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE

Une nouvelle approche du patrimoine
littéraire et documentaire



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2023

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS	7
INTRODUCTION	9
« UN MANUSCRIT, NATURELLEMENT »	9
ÉDITION CRITIQUE ET PHILOGIE	10
UNE PÉRIODE DE MUTATION POUR L'ÉDITION CRITIQUE	11
L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE	11
LA NÉCESSITÉ DE REPENSER LA DISCIPLINE	12
LE CHAMP DES HUMANITÉS NUMÉRIQUES	13
DÉPASSER L'OPPOSITION ENTRE LES DEUX MODÈLES ÉDITORIAUX CONTEMPORAINS	14
RECHERCHE THÉORIQUE ET HUMANISME NUMÉRIQUE	15

PREMIÈRE PARTIE

L'ÉDITEUR SCIENTIFIQUE CONTEMPORAIN, HÉRITIER DE DEUX SIÈCLES DE TRADITION PHILOGIQUE

CHAPITRE 1

L'ÉDITION CRITIQUE : TRADITIONS HISTORIQUES ET MÉTHODES	19
1. L'HISTOIRE DE L'ÉDITION CRITIQUE	20
L'ÉDITION CRITIQUE DANS LE MONDE ANGLLO-SAXON	23
LA « NOUVELLE PHILOGIE »	25
L'ÉDITION CRITIQUE AUJOURD'HUI	26
2. LES ÉDITIONS CRITIQUES TRADITIONNELLES DANS LEUR FORME COURANTE	28
LE TRAVAIL D'ÉDITION CRITIQUE : LES ÉTAPES PHILOGIQUES. . . .	28

PLAN-TYPE D'UNE ÉDITION CRITIQUE IMPRIMÉE	31
LES TYPES D'ÉDITIONS CRITIQUES	33

CHAPITRE 2

EN AMONT DE L'ÉDITION CRITIQUE : UN TEXTE À ÉDITER	35
1. CORPUS D'ÉTUDE	35
2. LE POSITIONNEMENT DE L'ÉDITEUR	37
RAISONS D'ENTREPRENDRE UNE ÉDITION CRITIQUE	38
LE PUBLIC DES ÉDITIONS CRITIQUES	41
Collections éditoriales et publics visés	43
3. APPRÉCIATION ET CHOIX DU MATÉRIAU DE BASE	44
PRÉSENTATION MATÉRIELLE ET HISTOIRE DES MANUSCRITS	45
DATATION DES MANUSCRITS	47
DÉCORS ET ILLUSTRATIONS DES MANUSCRITS	49

CHAPITRE 3

LES CONCEPTS PHILOLOGIQUES ET LES CRITÈRES ASSOCIÉS	55
1. L'AUTORITÉ	56
LES FORMES DE L'AUTORITÉ DANS L'ÉDITION CRITIQUE	57
Autorité d'un manuscrit témoin	57
Autorité de l'édition critique	58
Autorité d'un éditeur	59
Autorité d'une méthode philologique	61
Autorité d'une collection et d'une société savante éditrice	62
PORTEURS ET GARANTS : LA RECONNAISSANCE DE L'AUTORITÉ	62
LE LECTEUR DANS SES RAPPORTS AVEC L'AUTORITÉ	64
L'ÉDITEUR FACE À L'AUTORITÉ	65
Abus d'autorité	65
Remise en cause de l'autorité par les éditeurs	66
2. LA FIDÉLITÉ	69
LES FORMES DE LA FIDÉLITÉ DANS L'ÉDITION CRITIQUE	69
Fidélité à l'auteur et à son système linguistique	70

Fidélité au texte d'un manuscrit témoin	72
Fidélité stricte ou relative ?	73
LE CONCEPT DE FIDÉLITÉ APPLIQUÉ À L'ÉDITEUR	76
LE CONCEPT DE FIDÉLITÉ VU PAR LE LECTEUR D'UNE ÉDITION CRITIQUE	77
3. L'EXHAUSTIVITÉ	78
INTERROGATION DU CONCEPT	79
LES LIEUX ET LES TEMPS DE L'EXHAUSTIVITÉ	80
L'exhaustivité dans le paratexte de l'édition critique	81
L'exhaustivité comme souci de méthode	83
LES LIMITES DE L'EXHAUSTIVITÉ	84
La critique	85
La lisibilité	85

CHAPITRE 4

L'ÉDITION CRITIQUE COMME SYSTÈME DE COMMUNICATION	89
1. L'ÉDITEUR ET L'ACTUALISATION DU TEXTE SOURCE	92
ACTUALISATION DU TEXTE MÉDIÉVAL	93
Les références à la Bible	93
Les références à la littérature antique	94
Les références au contexte socio-politique médiéval	95
LA PROGRAMMATION DE LA RÉCEPTION	96
2. LA RÉCEPTION COMME ACHÈVEMENT DU PROCESSUS D'ÉDITION CRITIQUE	97
LES MARQUEURS DE LA RÉCEPTION	98
LA RÉCEPTION DE TYPE HERMÉNEUTIQUE DE L'ÉDITION CRITIQUE	100
LE PARACHÈVEMENT DE L'ÉDITION CRITIQUE	101
3. INTERACTIONS : LE SYSTÈME DE COMMUNICATION PROPRE À L'ÉDITION CRITIQUE	104
INTERACTIONS ÉDITEUR / LECTEUR : INTERACTIONS DE DÉFINITION	104
INTERACTIONS DISCOURS CRITIQUE / TEXTE À ÉDITER : INTERACTIONS D'INTERPRÉTATION	105
INTERACTIONS TEXTE / LECTEUR : INTERACTIONS D'INTERVENTION	107

CHAPITRE 5

VOIES DE CARACTÉRISATION ET D'INTERPRÉTATION DU TEXTE	109
1. LES RÉGIMES D'HISTORICITÉ DU TEXTE MÉDIÉVAL	110
2. LES USAGES SOCIAUX DU TEXTE MÉDIÉVAL ÉDITÉ	113
3. LES RAPPORTS D'INTERTEXTUALITÉ	115
LA QUESTION DU GENRE	116
<i>CONTINUUM</i> HISTORIQUE DES TEXTES ET CONCEPT DE L'ORIGINALITÉ	117
4. L'ÉDITION CRITIQUE COMME DISPOSITIF DIDACTIQUE	119
 CONCLUSION DE LA PREMIÈRE PARTIE	 121

**DEUXIÈME PARTIE
DU LIVRE À L'ÉCRAN :
CONTINUITÉ DU TRAVAIL DE L'ÉDITEUR
DANS L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE**

CHAPITRE 6

L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE ET LA NOTION DE TRANSPOSITION	125
1. LE PRÉCÉDENT «GUTENBERG» : RÉVOLUTIONS TECHNIQUES, ÉVOLUTIONS CULTURELLES	126
2. LES ÉDITIONS CRITIQUES ET LES HUMANITÉS NUMÉRIQUES	131
AUX ORIGINES DE L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE	132
<i>Computational Linguistics</i>	132
<i>Humanities Computing</i>	133
<i>Digital Humanities</i>	134
ÉLÉMENTS DE DÉFINITION DES HUMANITÉS NUMÉRIQUES	134
L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE AU SEIN DES HUMANITÉS NUMÉRIQUES	137
La démarche des éditeurs	139

3. ABORDER L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE À TRAVERS L'APPAREIL CONCEPTUEL DES SCIENCES DE L'INFORMATION . . .	141
LE CONCEPT D'INFORMATION : UN OUTIL THÉORIQUE	
TRANSVERSAL POUR APPRÉHENDER L'ÉDITION NUMÉRIQUE . . .	141
Données	142
Connaissance	142
Objet	143
Processus	144
TROIS POSTES D'ANALYSE	144

CHAPITRE 7

LA DIVERSITÉ DES ÉDITIONS NUMÉRIQUES	147
1. CORPUS D'ÉTUDE ET MÉTHODE D'ANALYSE	147
GRILLE D'OBSERVATION DES ÉDITIONS NUMÉRIQUES	149
2. LES ÉDITIONS CRITIQUES NUMÉRIQUES ET LE POSITIONNEMENT ÉDITORIAL	150
SIMPLE TRANSPOSITION NUMÉRIQUE DE L'ÉDITION TRADITIONNELLE	151
ÉDITIONS CRITIQUES PUBLIÉES À LA FOIS SUR PAPIER ET SUR LE WEB	152
ÉDITIONS NUMÉRIQUES NATIVES	153
3. LA QUESTION DE LA TRADITION APPLIQUÉE À L'ÉDITION NUMÉRIQUE	154
L'ÉTABLISSEMENT DU TEXTE	154
L'apparat critique dans les éditions numériques	155
LA PRÉSENTATION DU TEXTE ÉDITÉ AU LECTEUR	156
Les transcriptions et les images des manuscrits	156
Diversification du paratexte	157
Une présentation renouvelée de l'édition critique	157
LES OUTILS PROPOSÉS AU LECTEUR	158
Les index	158
Les moteurs de recherche	158
Visualisation de données	159
Les bibliographies	159
Les outils de comparaison	159

4. L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE COMME OBJET	
EXPÉRIMENTAL	161
UNE NICHE ÉDITORIALE, UN PROJET DE RECHERCHE	161
L'APPRÉHENSION D'UN NOUVEL OBJET.	163
L'ÉDITION NUMÉRIQUE, CREUSET DU MÉLANGE	
DES TYPES D'ÉDITION	164
LA DIVERSITÉ DES ÉDITIONS DU CORPUS D'OBSERVATION	166

CHAPITRE 8

L'EXHAUSTIVITÉ ET LE TRAITEMENT SCIENTIFIQUE DE LA DOCUMENTATION DANS L'ÉDITION NUMÉRIQUE	169
1. LES FORMES DE L'EXHAUSTIVITÉ DANS L'ÉDITION NUMÉRIQUE	170
LES FORMES CANONIQUES DE L'EXHAUSTIVITÉ : EXHAUSTIVITÉ	
DES SOURCES ET EXHAUSTIVITÉ DE L'APPARAT CRITIQUE.	170
Exhaustivité des sources	170
Exhaustivité de l'apparat critique	172
FORMES NOUVELLES DE L'EXHAUSTIVITÉ.	172
Exhaustivité de surface	173
– Documentation primaire	174
– Documentation secondaire	175
Exhaustivité de profondeur	177
2. LA GESTION DE LA PROFUSION DOCUMENTAIRE	178
DÉFINIR ET CARACTÉRISER LES INFORMATIONS DISPONIBLES	
DANS L'ÉDITION NUMÉRIQUE	178
Documentation primaire	179
Documentation secondaire	182
– Un éventail élargi d'objets informationnels	182
– Une connaissance décentrée et des données brutes ponctuelles.	183
– Un processus d'acquisition de connaissances ouvert sur l'extérieur	184
L'ÉDITION NUMÉRIQUE COMME UN MONDE EN SOI	185
LA NOTION D'EXHAUSTIVITÉ À L'ÉPREUVE DU PRINCIPE D'UTILITÉ	187

CHAPITRE 9

LE TRAITEMENT ÉDITORIAL DE LA DOCUMENTATION	191
1. LA MISE EN DISCOURS DE L'INFORMATION	191
CLASSEMENT DE L'INFORMATION : UNE TYPOLOGIE PRÉPARATOIRE AU DISCOURS CRITIQUE	191
Classement de la documentation primaire et de la documentation secondaire	193
Classements par type d'objet informationnel	193
Classements par données philologiques et critiques produites	194
Classements spécifiques à la documentation	195
Classements analytiques du contenu	195
Classement général des informations dans l'édition	196
LA HIÉRARCHISATION DE L'INFORMATION PAR L'ÉDITEUR : PRÉPARER LA RÉCEPTION	196
La hiérarchisation orientée vers le lecteur	197
La hiérarchisation liée au paradigme éditorial	198
La modularité des classements comme forme de hiérarchisation	199
LA DIDACTISATION DE L'INFORMATION : L'ACCOMPAGNEMENT DU LECTEUR PAR L'ÉDITEUR	201
Importance d'une didactisation planifiée dès le début du projet éditorial	202
2. LES PROCÉDURES D'ÉVALUATION, DE CERTIFICATION ET DE VALIDATION DANS L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE	205
CONTINUITÉ ET RENOUVELLEMENT DES PROCÉDURES DE LÉGITIMATION DE L'ÉDITION NUMÉRIQUE	206
Garantir la pérennité d'une édition numérique	207
Définir les règles d'actualisation d'une édition numérique	207
L'actualisation comme source de légitimité d'une édition numérique	208
LES LIEUX DE L'AUTORITÉ ET LES MARQUEURS DE CERTIFICATION DANS L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE	209
Marqueurs d'identification et de certification	210
Points d'ancrage et de certification	211
LES PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET DE VALIDATION	213

CHAPITRE 10

LA RÉCEPTION DE L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE ET LE SYSTÈME DE COMMUNICATION	217
1. DES DISCOURS AUX PARCOURS : LA PROGRAMMATION	
DE LA RÉCEPTION	217
LES PARCOURS SAVANTS DANS LE TEXTE ÉDITÉ	218
Parcours philologiques	218
Parcours d'actualisation	219
LES PARCOURS TRANSVERSAUX DANS L'ENSEMBLE	
DE LA DOCUMENTATION	221
Parcours de recherche	222
Parcours didactiques	223
LA FONCTION DE L'AUTEUR RENOUVELÉE	223
2. L'ÉDITEUR ET LA PROGRAMMATION DE LA RÉCEPTION	226
Collaborateurs	228
Utilisateurs principaux	229
Public technique : spécialistes de l'édition numérique et de la publication web	230
Utilisateurs aléatoires : le grand public	231
PROGRAMMER LA RÉCEPTION : LE RECOURS À L'OUTIL INFORMATIQUE	232
3. L'ÉDITION NUMÉRIQUE ET LE SYSTÈME	
DE COMMUNICATION	235
L'ÉDITION NUMÉRIQUE ET LES INTERACTIONS	236
Interactions éditeur / lecteur : interactions de définition et de communication	236
Interactions discours critique / texte à éditer : interactions d'interprétation, d'illustration et d'argumentation	237
Interactions texte / lecteur : interactions d'intervention	238
Interactions lecteur / lecteur : interactions de collaboration	239
LE SCHÉMA DE COMMUNICATION ADAPTÉ À L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE	240
 CONCLUSION DE LA DEUXIÈME PARTIE	 243

CONCLUSION GÉNÉRALE	245
TROIS PROPOSITIONS MÉTHODOLOGIQUES EN VUE D'ÉTABLIR UN MODÈLE THÉORIQUE DE L'ÉDITION CRITIQUE NUMÉRIQUE	245
CONSTITUER UNE DOCUMENTATION ORDONNÉE ET ÉVOLUTIVE . . .	246
GARANTIR LA VALEUR SCIENTIFIQUE ET CRITIQUE DE L'ÉDITION. . .	247
ÉLABORER L'ÉDITION COMME UN SYSTÈME DE COMMUNICATION ADRESSÉ À DES UTILISATEURS AUTONOMES.	249
LA NOTION DE TRANSPOSITION : ENTRE ÉLÉMENTS DE PERMANENCE ET D'INNOVATION	249
L'ÉDITION NUMÉRIQUE À LA RECHERCHE DE SON MODÈLE CONSTITUTIF	250
TRANSPOSITION DE L'ÉDITION TRADITIONNELLE DANS LE FORMAT NUMÉRIQUE	251
AU-DELÀ DE LA TRANSPOSITION	252
Le décentrement de l'édition critique dans la documentation primaire	252
Le rééquilibrage entre les deux types de documentation . . .	253
Le renouvellement du geste critique	253
Une publication orientée vers la réception	254
UNE NOUVELLE CULTURE ÉDITORIALE	254
DE LA TRANSPOSITION À LA GREFFE	255
 BIBLIOGRAPHIE	 257
 ANNEXES	 273
ANNEXE 1. GRILLE D'OBSERVATION DES ÉDITIONS NUMÉRIQUES . .	273
 INDEX DES NOTIONS	 277
 TABLE DES FIGURES	 281